

ערבית לראש השנה

EREV ROS HÁSÁNÁ
IMAKÖNYV

MUNKAPÉLDÁNY

5771 / 2011

Szim Salom
Progresszív Zsidó
Hitközség

ק"ק שים שלום

מה טוב

Má tovú

*Má tovú ohálechá Jáákov, misk'notechá Jiszráél.
Váání b'rov chászd'chá ávó vétechá, estácháve el
héchal kods'chá b'jirátechá, Ádonáj áhávtí m'on
bétechá, um'kom miskán k'vodechá, váání estácháve
v'echráá, evr'chá lifné Ádonáj oszí, váání t'filátí
l'chá Ádonáj, ét rácon, Elohím b'rov chászdechá,
ánení beemet jisechá.*

**מה טוב אלהיך יעקב, משכנתיך ישראל. ואני
ברב חסדך אבוא ביתך, אשתחוה אל היכל
קדשך ביראתך. יי אהבתי מעון ביתך, ומקום
משכן כבודך. ואני אשתחוה ואכרעה, אכרעה
לפני יי עשי. ואני תפילתי לך יי, עת רצון, אלהים
ברב חסדך, ענני באמת ישעך.**

Mily jók a te sátraid, Jákob, hajlékaid, Izrael! El is jövök házadba nagy szeretetedben, s félelemmel meghajlok szent templomod felé. Örökkévaló, szeretem lakhelyedet, hol fenséged lakozik, és imádkozom és meghajlok, és térdet hajtok teremtöm, az Örökkévaló előtt. Imám pedig hozzád száll, Örökkévaló, mikor szívesen fogadod; Istenem, hallgass meg nagy szeretetedben, igaz hűségedben!
(4Mózes 24:5, Zsoltárok 5:8, 26:8, 69:14)

Hozzád fordulunk az elmúló év alkonyán, ahogy ezt előttünk szüleink, az ő nemzedékük tette. Eléd járulunk néped többi szent gyülekezetével együtt, hogy metisztítsd Izraelt évről évre. Tisztíts meg minket bűneinktől és újítsd meg létünket. Ahogy a sófár hangja visszhangzik bennünk, ébredjen fel bennünk a jóra és az új életre való vágykozás. Adj bátorságot, hogy őszinték legyünk önmagunkhoz. Adj erőt, hogy lezárjuk régi veszekedéseinket. Tégy elég bátorrá, hogy kifogások nélkül tudjunk közeledni Feléd, és elég alázatossá ahhoz, hogy el tudjuk fogadni a megbocsájtást.

Tisri hónap újjholdja feltűnik az égen, megújulásunk jele.

Hálával áldjuk Nevedet, mert megéretted velünk ezt az időt.

*Báruch átá Ádonáj, Elohénú melech háolám,
sehechejánu v'kijmánu v'higijánu lázmán háze.*

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחיינו
וקיימנו והגייענו לזמן הזה.**

Áldassál, Örökkévaló Istenünk, a világ királya, aki éltettél és fenntartottál bennünket, és megengedted, hogy megérjük ezt az időt.

ברכו

Bárchú

Az előimádkozó állva, a tóraszekrény felé fordulva térdet hajt, majd meghajol:

Bárchú et-Ádonáj hámvorách.

ברכו את-יי המברך:

Áldjátok az Örökkévalót, az áldottat!

A közösség állva, térdet hajtva, majd meghajolva válaszol:

Báruch Ádonáj hámvorách l'olám váed.

ברוך יי המברך לעולם ועד:

Áldassék az Örökkévaló, az áldott, örökkön-örökké!

שמע וברכותך

A S'má és áldásai

*Báruch átá Ádonáj Elohénú melech háolám áser
bidváró má'árív árávím, b'chochmá potéách s'árím,
uvitvuná m'sáne itím, umáchálíf et-házmáním,
umszádér et-hákochávim b'mism'rotéhem bárakíá
kirconó. Boré jom válájlá, golél ór mipné chósech
v'hósech mipné ór. Hámaávír jom uméví lájlá,
umávdíl bén jom uvén lájlá, Ádonáj c'váót s'mó. Él
cháj v'kájám támíd jimloch álénú l'olám váed.
Báruch átá Ádonáj, hámaávír árávím.*

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ
מִמְּעַרְבֵי עַרְבִים. בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּבְתַבּוּנָה
מְשַׁנֵּה עֵתִים. וּמְחַלֵּף אֶת־הַזְּמַנִּים. וּמְסַדֵּר
אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ, בְּרִצּוֹנוֹ:
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי הַשֶּׁשֶׁת וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי
אוֹר: הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה. וּמְבַדֵּל בֵּין יוֹם וּבֵין
לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ: אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד וְיָמֹוד:
עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עַרְבִים:**

Áldassál, Örökkévaló, Istenünk, világ királya, kinek szavára beesteledik, ki bölcsességgel megnyitja (a napszakok) kapuit és ésszerűen változtatja az idők szakaszait, felváltatja a napszakokat, rendszert tart fenn a csillagok őrhelyei tekintetében az égbolton, akarata szerint. Nappalt és éjjelt teremt, elgördíti a világosságot a sötétség elől és a sötétséget a világosság elől, elmulasztja a napot, hozza az éjjelt és elválasztja a nappalt az éjszakától. “Seregek Ura” az Ő neve. Ő, az élő és állandó Isten fog uralkodni rajtunk örökké. Áldassál, Isten, ki esteledni hagysz esténként.”

*Áhávát olám bét Jiszráél ámchá áhávtá. Torá
úmicvot chukím umispátím otánú limádtá. Ál-kén
Ádonáj Elohénú, b'sochbénú uvkuménú nászích
b'chukechá, v'nizmách v'nááloz b'divré torátechá
úmicvotechá v'chukotechá l'olám váed. Ki hém
chájénú v'orech jáménú, uváhem nehge jomám
válájlá. V'áhávatchá ál- tászír mimenú l'olámím.
Báruch átá Ádonáj ohév et- ámó Jiszráél.*

**אַהֲבַת עוֹלָם, בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲמֹד אֲהֲבַת. תּוֹרָה
וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל־כֵּן יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח
וְנַעֲלוֹז בְּדַבְּרֵי תּוֹרָתְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם
וָעֶד: כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֶרֶץ יְמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם
וְלַיְלָה: וְאַהֲבַתְךָ אֶל־תִּסֵּר מִפָּנֵינוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ אוֹהֵב אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:**

Örök szeretettel szeretted Izrael házát, a Te népedet. Tórára, micvákra, törvényekre és jogszabályokra tanítottál bennünket. Azért, Örökkévaló Istenünk, lefekvésünkkel és felkelésünkkel (egyaránt) elmélkedünk törvényeiden, örvendezünk Tórad szaván és micváidon örök időnkig, mert ezek rejtik életünk és napjaink hosszát, rajtuk gondolkozunk éjjel és nappal. És szeretetedet ne vond meg tőlünk soha. Áldassál, Örökkévaló, ki szereti az Ő népét, Izraelt.

Szemünket jobb kezünkkel eltakarva:

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה אֶחָד:

S'má Jiszráél, Ádonáj Elohénú, Ádonáj echád.

Halljad, Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló egy.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Báruch sém k'vod málchutó l'olám váed.

Áldott a neve, dicső uralma örök.

V'áhávtá ét Ádonáj Elohechá, b'chol-l'vávchá,
uvchol-náfs'chá, uvchol-m'odechá. V'hájú hádvárím
háéle, áser ánochí m'cávchá hájom ál-l'vávéchá.
V'sinántám l'vánechá v'dibártá bám. B'sívt'chá
b'vétechá, uvlecht'chá váderech, uvsochb'chá
uvkumechá. Uksártám l'ot ál-jádechá. V'hájú
l'totáfot bén énechá. Uchtávtám ál-m'zuzot bétechá
uvisárechá.

És szeresd az Örökkévalót, a te Istenedet egész szíveddel, egész lelkeddel és egész tehetségeddel! Ezek a szavak pedig, amelyeket kijelölök neked a mai napon, legyenek a szívedben. Véd be azokat gyermekeidbe, szólj róluk midőn házadban ülsz és midőn az úton jársz, midőn lefekszel, és amikor felkelsz! Kösd azokat jelül karodra, és legyenek azok homlokkötőül szemeid között, és írd azokat házad félfáira és kapuidba!

(5Mózes, 6 : 4 - 9)

V'hájá ím-sámoá tism'ú el-micvotáj áser ánochí
m'cáve etchem hájom, l'áhává et-Ádonáj Elohéchem
ulovdó b'chol-l'vávchem, uv'chol náfs'chem.
V'nátátí m'tár-árc'chem b'itó jore umálkós,
v'ászáfítá d'gánechá v'tirs'chá v'jic'hárechá.
V'nátátí észev b'szádchá livhemt'chá v'ácháltá
v'szávátá. Hisámrú láchem pen-jifte l'vávchem,
v'szártem váávádtem Elohim áchérim
v'histáchávitem láhem. V'chará áf-Ádonáj báchem
v'ácár et-hásámájim v'lo-jihje mátár váhádámá lo
titén et-j'vulá, váávád'tem m'hérá méál háárec
hátová áser Ádonáj notén láchem. V'sámtem
et-d'váráj éle v'ál- l'vávchem v'ál- náfs'chem,
uksártem otám l'ot ál-jedchem v'hájú l'totáfot bén
énechem. V'limádem otám et-b'néchem l'dábér
bám, b'sívt'chá b'vétechá uvlecht'chá váderech
uv'sochb'chá uvkumechá. Uchtávtám ál-m'zuzot
bétechá uvisárechá. L'máán jirbú j'méchem vímé
v'néchem ál háádámá áser nisbá Ádonáj
láávotéchem látét láhem, kímé háásámájim ál-háárec.

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ . בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם.
בְּשֹׁבְתֶךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדֶיךָ. וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם. לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מְטָר-אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלִקוֹשׁ. וְאַסַּפְתָּ דְגָנְךָ
וְתִירֶשֶׁתְּךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֹׁדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ.
וְאִכְלֹתְ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם.
וְסַרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְהָרָה אַף יְהוָה בְּכֶם וְעֶצֶר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא
יִהְיֶה מְטָר וְהִיאָדְמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ. וְאַבְדֹתֶם
מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה. אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:
וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם.
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָם.
בְּשֹׁבְתֶךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ
יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לְאַבְתֵּיכֶם לֵתֵת לָהֶם. כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

És léssen, hogyha hallgatva hallgattok parancsolataimra, amelyeket ma nektek parancsolok, hogy szeressétek az Örökkévalót, a ti Istenedeket és szolgáljátok Őt egész szívetekkel és egész lelketekkel, akkor megadom országotok esőjét a maga idejében, a korai esőt és a kései esőt, és begyűjtöd gabonádat, mustodat

és olajodat. És adok füvet meződön barmod számára, és enni fogsz és jól fogsz lakni. Óvakodjatok, nehogy csábításnak engedjen szívetek és eltérjetekek és szolgáljatok más isteneket és leboruljatok előttük; és föllobbanjon az Örökkévaló haragja ellenetek és elzárja az eget, hogy ne legyen eső és a föld ne adja meg termését és elveszetekek csakhamar a jó ország színéről, amelyet az Örökkévaló nektek ad. Tegyétekek ezeket a szavaimat szívetekre és lelketekre, kössétekek őket jelül kezetekekre és legyenek homlokkötő gyanánt szemeteitek között. Tanítsátekek ezekre gyermekeitekeket, beszélve róluk, midőn házadban ülsz és midőn az úton jársz, midőn lefekszel és midőn fölkelisz. És írd fel azokat házad ajtófélfáira és kapuidra, hogy sokasodjanak napjaitok és gyermekeitekek napjai a földön, amelyről megesküdött az Örökkévaló őseitekekeknek, hogy nekiek adja, amíg csak ég lesz a föld fölött.

(5Mózes 11:13-21)

Vájomer Ádonáj el-Mose léemor: Dábér el-b'né
 Jiszráél v'ámártá áléhem v'ászú láhem cicit ál-kánfé
 vigdéhem l'dorotám, v'nátnú ál-cicit hákánáf p'tíl
 t'chélet. V'hájá láchem l'cicit úrítem otó úzchártem
 et-kol-micvot Ádonáj váaszítem otám, v'lo-tátúrú
 ácháré l'vávchem v'ácháré énéchem áser-átem
 zoním ácháréhem. L'máán tizk'ru váaszítem
 et-kol-micvotáj vihjítem k'dosím LÉlohéchem. Ání
 Ádonáj Elohéchem áser hocétí etchem méerec
 Micrájim lihjot láchem LÉlohím. Ání Ádonáj
 Elohéchem.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם
 לְדַרְתָּם. וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
 לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת
 יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם. וְלֹא תִתְּוּוּ אַחֲרַי לְכַבֵּדְכֶם
 וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אֲתֶם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן
 תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
 לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם:

És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván: Szólj Izráél fiaihoz és mondd nekik, hogy készítsenek maguknak rojtot ruháik szögleteire nemzedékeiken át és tegyenek mindegyik szöglet rojtyára kék-bíbor zsinórt. És legyen számotokra néző rojt, hogy lássátekek azt és emlékezzetekek az Örökkévalónak minden parancsolatára és tegyétekek meg azokat, hogy ne keressetekek utat saját szívetek és saját szemetekek után, amelyek után ti paráználkotekek, hogy emlékezzetekek és megtegyétekek parancsolataimat és szentek legyetekek Istenetekekek. Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetekek, aki kivezetecelek bennetekek Egyiptom országából, hogy legyetekek a ti Istenetekek. Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetekek.

(4Mózes 15:37-41)

Emet veemuná kol-zot v'kájám álénú, ki hú Ádonáj
 Elohénú, v'én zulátó, váánáchnú Jiszráél ámó.
 Háosze g'dolot ád-én chéker, v'nifláot ád-én
 miszpár. V'ráú vánáv g'vurátó sibchú v'hodú lismó
 umálchutó b'rácon kiblú áléhem. Mose úvne Jiszráél
 l'chá ánú sírá b'szimchá rábá, v'ámru chulám:
 Mí-chámochá báélim Ádonáj, mí kámóchá
 nedár bákodes, norá t'hilot oszé fele.
 Málchutchá Ádonáj Elohénú ráú vánechá ál hájám,
 jáchád kulám hodú v'himlíchú v'ámáru:
 Ádonáj jimloch l'olám váed.
 V'neemár: Kí fádá Ádonáj et Jáákov ugáló mijád
 cházák mimenú.
 Báruch átá Ádonáj gáál Jiszráél.

אַמֶּת וְאִמּוּנָה כָּל-זֹאת וְקִים עָלֵינוּ כִּי הוּא יי
 אֱלֹהֵינוּ וְאִין זִוְלָתוֹ וְאִנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַעֲוִשָּׂה
 גְּדוּלוֹת עַד-אִין חֶקֶר. וְנַפְלְאוֹת עַד-אִין מִסְפָּר.
 וְרֹאוּ בְּנֵי גְבוּרָתוֹ שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ וּמַלְכוּתוֹ,
 בְּרִצּוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם: מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ
 שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כָּלָם:
 מִי כְמוֹכָה בְּאֱלֹהִים יי. מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר
 בְּקִדְשׁ. נוֹרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה פְּלֹא:
 מַלְכוּתְךָ יי אֱלֹהֵינוּ רֹאוּ בְּנֵיךָ עַל הַיָּם. יַחַד כָּלָם
 הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:
 יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
 וְנֹאמַר כִּי-רַבְּדָה יי אֶת-יַעֲקֹב וְנִגְּאָלוּ מִיַּד חֶזֶק מִמֶּנּוּ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי. גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

Igaz és hiteles mindez, és elfogadjuk, hogy az Örökkévaló az Istenünk, és nincs más kívüle, mi, Izrael pedig az Ő népe vagyunk. Végtelenül nagy tetteket és számtalan csodat vizs végbe. Látván hatalmát, gyermekei dicsérték és dicsőítették nevét és jószántukból magukra vették uralmát. Mózes és Izrael fiai nagy örömmel zengtek Neked éneket, s mondták együttesen: “Ki hasonlítható Hozzád, Örökkévaló, a hatalmasok közül? Ki oly szent és magasztos, dicsőségében félelmetes és csodatévő?” Gyermekeid megtapasztalták uralmadat a tengernél. Mindannyian egyként dicsértek és elismerték hatalmadat, hirdetvén: “Az Örökkévaló uralkodni fog örökkön-örökké!” Megíratott: “Mert megváltotta az Örökkévaló Jákobot és kiszabadította a nála erősebb kezéből.” Áldott vagy Te, Izrael megmentője.

*Háskívénú ávínú l' sálom v' háamidénú málkénú
l' chájím. Ufrosz álénú szukát slomechá v' táknénú
b' écá tová milfánechá v' hosiénú l' máán s' mechá.
V' hágén báádénú v' hászér méálénú ójév dever
v' cherev v' rááv v' jágon. Uvcél k' náfechá táasztírénú,
ki él somrénú umácilénú átá, ki él melech chánun
v' ráchum átá. Usmor céténú uvoénú l' chájím
ulsálom méátá v' ád olám. Ufrosz álénú szukát
slomechá. Báruch átá Ádonáj háporész szukát sálom
álénú v' ál-ámó Jiszráél v' ál-kol- háolám.*

הַשְּׁבִיבֵנו אֲבֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ
לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעַדֵנוּ
וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְהָרַב וְרָעַב וְיָגוֹן. וּבְצִל
כְּנַפֶּיךָ תִּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה כִּי
אֵל מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה. וּשְׁמֹר צִאתָנוּ וּבֹאֵנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ
סִכַּת שְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל-כָּל-הָעוֹלָם:

Engedj lefeküdnünk, atyánk, békére, és kelts bennünket, királyunk, életre, terjeszd ki felettünk békéd sátrát és láss el jó tanácsoddal. Segíts meg neved kedvéért, védelmezz bennünket és tarts távol tőlünk ellenséget, járványt, kardot, éhséget és bánatot. Rejts el bennünket szárnyaid árnyékában. Mert őrző és megmentő Istenünk vagy, mert Te, Isten, irgalmas és könyörületes király vagy. Őrizd meg indulásunkat és érkezésünket életre és békére mostantól mindörökre. Vond fölénk békéd sátrát. Áldassál, Örökkévaló, ki a béke sátrát terjeszted fölénk, Izrael és az egész világ fölél.

Szombatot:

*V' sámrú v' né-Jiszráél et-hásábát láaszot
et-hásábát l' dorotám b' rít olám. Béné uvén
b' né Jiszráél ót hí l' olám, ki-séset jámím ászá
Ádonáj et-hásámájim v' et-háárec uvájom
hásvií sávát vájináfás.*

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׁבֶת לְעִשׂוֹת
אֶת-הַשְּׁבֶת לְדֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵזֶת הִיא לְעוֹלָם כִּי-שִׁשֶׁת
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ.
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ:

Megtartsák azért Izrael gyermekei a szombatot, megszentelvén a szombatot nemzetségről nemzetségre, örök szövetségül. Legyen közöttem és Izrael gyermekei között örök jel ez, mert hat napon át teremtette az Örökkévaló a mennyet és a földet, a hetedik napon pedig megszűnt és megnyugodott.

(2Mózes 31:16-17)

*Tikú b' sofár bákesze l' jom chágénu. Ki chok
l' Jiszráél hú, mispát l'Élohé Jáákov.*

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר. בְּכֹסֶה לְיוֹם חַגְנוּ: כִּי חֹק
לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Fújjátok meg a kürtöt újholdkor, a gyülekezéskor, ünnepünk napján. Mert törvény ez Izrael számára, Jákob Istenének rendelete.

(Zsoltárok 81:4-5)

עמידה Ámidá

Főima. Állva mondjuk.

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:
Ádonáj sz'fátáj tiftách ufí jágíd t'hilátechá
Uram! Nyisd fel ajkamat, hogy hirdesse dicsőségedet!

אבות ואמהות Ősök

*Báruch átá Ádonáj Elohénú vélohé ávoténú
v'imoténú, Elohé Ávráhám, Elohé Jicchák, vélohé
Jáákov, Elohé Szárá, Elohé Rivká Elohé Léá,
vélohé Ráchél, háél hágádol hágibór v'hánorá, él
eljon, gomél chászádím tovím koné hákol v'zochér
chászdé ávot v'imáhot uméví g'ulá/goél livné
v'néhem l'máán s'mó b'áhává.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ:
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי
שָׂרָה אֱלֹהֵי רַבְקָה אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רַחֵל. הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים
מוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאֲמוֹת
וּמְבִיא גְּאֻלָּה/גְּאֻלָּה לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ
בְּאַהֲבָה:

*Zochrénú l'chájim, melech cháféc báchájim,
v'chotvénú b'széfer háchájim, l'máánchá
Elohím chájim.*

זְכַרְנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכַתְּבָנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

*Melech ozér umosíá umágén.
Báruch átá Ádonáj, mágén Ávráhám v'ezrát Szárá.*

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶגֶן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

Áldassál, Örökkévaló, Istenünk, őseink Istene, Ábrahám Istene, Izsák Istene és Jákób Istene, Sára Istene, Rebeka Istene, Lea Istene és Ráhel Istene, a nagy, erős, félelmetes és felséges Isten, szeretet és jószág árasztója és gazdája mindennek, aki emlékezetében tartja őseink igaz voltát, és szeretetében megváltást hoz utódaikra Neve kedvéért. **Emlékezz ránk, hogy éljünk, életet kedvelő Király, s jegyezz be bennünket az Élet Könyvébe a Magad kedvéért, élő Isten!** Király, oltalmazó és segítő pajzs vagy Te. Áldassál, Örökkévaló, Ábrahám pajzsa és Sára védelmezője!

גבורות

Isten ereje

*Másív háruách umoríd hágesem, moríd hátál,
m'chálkél chájím b'cheszed, m'chájé métím
b'ráchámím rábím, szoméché noflím, v'rofé cholím
umátír ászurím, umkájém emunátó liséné áfár. Mí
chámochá báál g'vurot umí dome lách, melech
mémít umcháje umácmiách j'suá.*

*Mí chámochá áv háráchámím, zochér j'curáv
l'chájím b'ráchámím.*

*V'neemán átá l'háchájot métím. Báruch átá Ádonáj,
m'chájé hámetím.*

אתה גבור לעולם יי מחיה מתים אתה רב
להושיע. מוריד הטל. מכלכל חיים בקסד. מחיה
מתים ברחמים רבים. סומך נופלים ורופא חולים
ומתיר אסורים. ומקים אמונתו לישיני עפר. מי
כמוך בעל גבורות ומי דומה לך. מלך ממית
ומחיה. ומצמיח ישועה:

מי כמוך אב הרחמים, זוכר יצוריו לחיים
ברחמים.

ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה
המתים:

Te, Örökkévaló, a végtelen erő vagy, Te életet adsz a halálon túl, aki harmatot hullat. Jóságosan törödsz az élőkkel, életet adsz a halálon túl nagy irgalommal, támogatod az elesetteket, gyógyítod a betegeket, feloldozod a megkötözötteket és hű maradsz a porban szunnyadókhöz. Ki olyan, mint Te, Erők Ura? Ki hasonlítható Hozzád? Király vagy, aki ölsz és éltetsz és segítséget sarjasztasz. **Ki olyan, mint Te, irgalmas Atya, ki irgalommal megemlékezik teremtményeiről, hogy éljenek?** És hűségedben életet adsz a halálon túl. Áldassál, Örökkévaló, ki életet adsz a halálon túl!

קדושת השם

Isten szentsége

Előimádkozó:

*Átá kádos v'simchá kádos úkdosím b'chol-jom
j'hál'lúchá szelá.*

אתה קדוש ושמןך קדוש וקדושים בכל-יום
יתללך סלה.

Szent vagy Te és szent a Neved, és a szent lények nap mint nap Téged dicsóítanak, szelá.

Közösség:

*Kádos, kádos, kádos, Ádonáj c'váot, m'lo chol
háárec k'vódó.*

קדוש, קדוש, קדוש, יי צבאות, מלא כל הארץ
כבודו.

Szent, szent, szent a Seregek Ura, az egész föld az Ő dicsóságát zengi!

Előimádkozó:

*V'timloch átá, Ádonáj, l'vádechá ál kol máászechá
b'hár Cijon miskán k'vodechá uvIrusálájim ir
kodsechá, kákátuv b'divré kodsechá:*

ותמלך אתה הוא יי אלהינו מהרה על כל
מעשיך. בחר ציון משכן כבודך. ובירושלים עיר
קדשך. בכתוב בדברי קדשך:

És egyedül te, Örökkévaló, fogsz uralkodni minden műveden Cion hegyén, hol dicsőséged lakik, és Jeruzsálemben, szentséged városában, amint szavaidban írva van:

*Jimloch Ádonáj l'olám, Elohájich Cijon, l'dor
vádor, hál'lújáh.*

Közösség:

יְמַלֵּךְ יי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּהָ.

Örökké uralkodni fog az Örökkévaló, Istened, Cion, nemzedékről nemzedékre, halleluja!

Előimádkozó:

*Kádos átá v'norá s'mechá, v'én Eloáh mibáládechá,
kákátuv: Vájigbáh Ádonáj c'váot bámispát, v'háÉl
hákádos n'kádés bic'dáká.*

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִרְאָה שְׁמוֹךְ, וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ,
בְּכַתּוּב, וַיִּגְבַּהּ יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהֵאֵל הַקְּדוֹשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה.

Szent vagy Te, és félelemetes a Neved, és nincs más Isten, csak Te. Amint írva van: Felmagasztosul a Seregek Ura az ítélkezésben és Isten megszenteltetik az igazságosságban.

Együtt:

Báruch átá Ádonáj, hámelech hákádos.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.

Áldott légy Te, Örökkévaló, a szent Király!

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

Az ünnep megszentelése

*Átá v'chártánu mikol háámim, áhávta otánu v'rácítá
bánu, v'romámtánu mikol hál'sonot, v'kidástánu
b'micvotechá, v'kérávtánu málkénu láávodátechá,
v'szimchá hágádol v'hákádos álénu kárátá. Vátitén
lánu, Ádonáj Elohénu, b'áhává et jom (szombaton:
hásábát háze v'et jom) házikáron háze, jom
(szombaton: zichron) t'ruá (szombaton: b'áhává) mikrá
kodes, zécher liciját Micrájim.*

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וַרְצִיתָ
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְכָּנוּ לְעִבּוּדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
עָלֵינוּ קִרְאתָ: וְתַתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם
(הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה. יוֹם (וְזִכְרוֹן)
תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. זְכַר לְיִצְיָאת
מִצְרָיִם:

Kiválasztottál minket az összes nép közül, hogy szeress minket és örvendezz rajtunk, kiválasztottál minket a más nyelvet beszélők közül és megszenteltél parancsolataiddal. Közel vontál magadhoz, királyunk, hogy szolgáljunk téged, és elneveztél minket nagy és szent Neveddel. És nekünk adtad, Örökkévaló, Istened, szeretettel (a szombat és) az emlékezés napját, a sófárfúvás (emlékezetének) napját (szeretettel,) szent gyülekezésre, az egyiptomi kivonulás emlékezetére.

*Elohénu v'Elohé ávoténu, jáálé v'jávo, v'jágijá,
v'jéráe, v'jéráce, v'jisámá, v'jipákéd, v'jizáchér
zichronénu ufikdonénu, v'zichron ávoténu, v'zichron
másjách ben Dávid ávdechá, v'zichron J'rusálájim
ír kodsechá, v'zichron kol ámchá bét Jiszráél
l'fánechá, liflétá, l'tová, l'chén ulcheszed
ulráchámim, l'chájim ulsálom, b'jom házikáron
háze. Zochrénu, Ádonáj Elohénu, bó l'tová,
ufokdénu vó livráchá, v'hosijénu vó l'chájim.
Uvidvár j'suá v'ráchámim, chúsz v'chonénu,
v'ráchém álénu v'hosijénu, ki élechá énénu, ki él
melech chánún v'ráchúm átá.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיְבֵא, וַיְגַיעַ, וַיִּרְאֶה,
וַיִּרְצֶה, וַיִּשְׁמַע, וַיִּפְקֵד, וַיִּזְכֹּר וְזָכְרוּנוּ וּפְקֻדוֹנוּנוּ,
וְזָכְרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ, וְזָכְרוּנוּ מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶיךָ,
וְזָכְרוּנוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁה, וְזָכְרוּנוּ כָּל עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד
וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה.
זָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבָרָכָה,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים, חוּם
וְחַנּוּן, וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי
אַל מֶלֶךְ חַנוּן וּרְחוּם אַתָּה.

Istenünk, őseink Istene! Szálljon hozzád, érkezzék elébed, fogdtassék szívesen, láttassék és hallgattassék meg, jusson eszedbe említésünk és emlékezetünk, atyáink emlékezete, Dávid szolgád ivadéka, a Messiás emlékezete, szent városod, Jeruzsálem emlékezete és egész néped, Izrael emlékezete, s hozzon szabadulást, jólétet, kegyet és szeretet és irgalmat, életet és békét a mai Emlékezés napja alkalmából! Emlékezz meg rólunk ma, Örökkévaló, Istenünk, javunkra, mérj ránk e napon áldást, segíts meg minket ma, hogy élhessünk. A megváltás és könyörület dolgában pedig szánj meg minket, légy kegyes hozzánk, légy irgalommal irántunk és segíts meg minket, hisz rajtad függ szemünk, hiszen kegyelmes és irgalmas uralkodó Isten vagy!

*Báruch átá Ádonáj, melech ál kol háárec, m'kádés
(hásábát v') Jiszráél v'jom házikáron.*

**בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ
(הַשָּׁבֶת) וְיִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְכָּרוֹן:**

Áldassál, Örökkévaló, az egész világ uralkodója, ki megszenteli (a szombatot,) Izraelt és az emlékezés napját!

עבודה

Istenszolgálat

*R'cé Ádonáj Elohénu, b'ámchá Jiszráél v'litfilátám
s'é, uvráchámechá hárábím táchpoc bánú v'tásre
s'chinátchá ál Cijon. V'techezená énénu b'súvchá
l'Cijon b'ráchámím. Báruch átá Ádonáj,
hámácházír s'chinátó l'Cijon.*

**רְצֵה, יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה
וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים תַּחֲפִיץ בָּנוּ וְתִשְׁרַח שְׂכִינְתְּךָ
עַל צִיּוֹן: וְתַחַיְוֶנָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְחַיֵּי שְׂכִינְתְּךָ לְצִיּוֹן:**

Legyen tetsző neked, Örökkévaló, Istenünk néped, Izrael, és hallgasd meg imáit. Örvendj bennünk a Te nagy kegyelmedben, hogy a Te jelentléted pihenjen Cionon. Add, hogy lássa szemünk, amint visszatérsz Cionba irgalommal. Áldott légy Te, Örökkévaló, aki visszahelyezi jelenlétét Cionba.

הודאה

Hála

*Modím ánáchnú lách seátá hú Ádonáj Elohénu
vélohé ávoténú v'imoténú l'olám váed, cúr chájénú
mágén jisénú átá hú l'dor vador. Node l'chá
unszápér t'hilátechá ál-chájénú hámszurím
b'jádechá, v'ál nismoténú hápkudót lách,
v'ál-niszechá seb'chol-jom imánú. V'ál nifl'ótechá
v'tovotechá seb'chol-ét, erev vávoker v'cohorájim.
Hátov kí ló-chálú ráchámechá, v'hámráchéme kí-ló
támú chászádechá, méolám kivínú lách.*

**מוֹדִים אַנְחָנוּ לָךְ. שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהי
אַבוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ. מִזֶּן
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. גּוֹדֵה לָךְ וְנִסְפֵּר
תְּהִלָּתְךָ עַל-חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל-נְשָׁמוֹתֵינוּ
הַמְקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נְפִישׁיךָ שֶׁבְּכָל-יּוֹם עֲמָנוּ.
וְעַל-נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-עֵת. עֶרֶב וּבֹקֶר
וְצִהָרִים: הַטּוֹב כִּי לֹא כָּלֹ רַחֲמֶיךָ. וְתִמְרַחֵם כִּי
לֹא תִמּוּ חֲסִדֶיךָ. מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ:**

Uchtov l'chájim tovím kol b'né v'rútechá.

וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

*V'chol háchájim jodúchá szelá, víhál'lú et simchá
beemet, háél j'suáténú v'eZRáténú szelá. Báruch átá
Ádonáj, hátov simchá ul'chá náe l'hodot.*

**וְכָל תַּחֲיִים יוֹדוּךָ סֵלָה. וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמְתָּה.
הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי.
הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת:**

Hálásak vagyunk, hogy Te vagy, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene mindörökké. Kösziklánk, életünk szirtje vagy és mentő pajzsunk nemzedékről nemzedékre. Hálát adunk Neked és dicséretedet hirdetjük életünkért, melyet kezekben tartasz, és lelkünkért, melyet óvsz, és a jelekért, melyek nap mint nap kísérnek minket, és csodáidért és jóságodért, melyek mindig velünk vannak, este, reggel és délben. Te vagy a jóság, mert irgalmadnak nincs határa, Te vagy az irgalom, mert szereteted nem szűnik. Örökre Beléd helyeztük reményünket. És mindezért legyen a Te neved, Királyunk áldott és magasztalt mindörökké.

Jegyezd be jó életre szövetséged tagjait!

Minden élő legyen hálás Neked, szelá. És dicsérjék és áldják a nevedet, a nagyságát, igazsággal. Isten vagy, aki megment és oltalmaz minket. Áldassál, Örökkévaló, akinek neve Jó és akit hála illet.

שְׁלוֹם

Béke

*Sálom ráv ál Jiszráél ámchá tászím l'olám,
kí átá hú melech ádon l'chol-hásáalom,
v'tov b'énechá l'váréech et ám'chá Jiszráél
b'chol-ét uv'chol-sáá bislomechá.*

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תְּשִׁים לְעוֹלָם.
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:

*B'széfér chájím, nizáchér v'nikátév l'fánechá, ánáchnú
v'chol ámchá bét Jiszráél, l'chájim tovím ulsáalom.*

בְּסֵפֶר חַיִּים, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Báruch Atá Ádonáj, hámváréech et ámó Jiszráél básáalom.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Adj teljes békét népednek, Izraelnek mindörökre. Mert Te Király vagy, minden béke ura, és jónak tetszik a Te szemedben az, hogy népedet Izraelt mindig és mindenkor megáldd békéddel. **Az élet, az áldás, a béke és a jó megélhetés könyvében említettessünk meg és jegyeztessünk be, mi és egész néped, Izrael háza, színed előtt, jó éltre és békére!** Áldassál, Örökkévaló, aki békével áldja meg népét, Izraelt!

*Eloháj n'cor l'soní mérá, v'sziftotáj midábér mirmá,
v'limkál'láj náfsí tidom, v'náfsí keáfár lákol tihje.
P'tách libí b'Torátechá, v'ácharé micvotechá tirdof
náfsí, v'chol hákámim áláj l'ráá m'hérá háfér
ácátám v'kálkél máchs'votám.*

*Jihjú l'racon imré-fí, v'hegjon libí l'fánechá,
Ádonáj curí v'goáli.*

*Osze sálom bimromáv, hú jáásze sálom álénú
v'ál-kol-Jiszráél, v'ál-kol-b'né Ádám.*

אֱלֹהֵי נֹצַר לְשׁוֹנֵי מָרַע. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר
מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תֹדֵם. וְנַפְשֵׁי כְּעַפְרָה לְכָל
תְּהִיָּה: פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדָּף
נַפְשֵׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרַעַה מְהֵרָה הִפֵּר
עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם: יֵהִיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי.
וְהִגִּיזוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוֹה צוּרֵי וְגֹאֲלֵי:
עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־בְּנֵי־אָדָם:

Istenem, add, hogy nyelvem ne ártson és ajkaim ne ejtsenek ki hazugságot. Add, hogy csendben maradjak, ha átkoznak engem és lelkem alázatos és békés maradjon mindenkivel szemben. Nyisd meg szívemet tanaid előtt és adj akaratot, hogy gyakoroljam őket. Add, hogy az ártó szándékkal készített tervek semmivé foszoljanak. Fogadd el szám szavait és szívem meditációját, Örökkévaló, sziklám és megmentőm.

Ő, aki békét teremt legfentebb, adjon békét nekünk és egész Izraelnek és a föld minden lakójának, és mondjátok: Ámen!

אבינו מלכנו

Ávínú Málkénu

Ávínú Málkénu, chátánu l'fánechá.

Ávínú Málkénu, én lánu melech zulátechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ זוּלָתְךָ.

Ávínú Málkénu, ászé imánu l'máán s'mechá.

Ávínú Málkénu, chádés álénu sáná tová.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֶךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה מוֹבֵת.

Ávínú Málkénu, kálé dever v'cherev v'rááv us'ví
umáschí umágéfá mib'né v'ritechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בְּלֹחַ דְּבַר וְחֶרֶב וְרֶעֶב וְשָׂבִי

וּמִשְׁחִית וּמִגִּפָּת מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

Ávínú Málkénu, bátél méálénu kol g'zérot kásot.

Ávínú Málkénu, selách r'fuá s'lémá l'cholé
ámechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בְּהַל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ.

Ávínú Málkénu, m'chál lánu uszlách l'chol
ávonoténu.

Ávínú Málkénu, kotvénu b'széfer párnáaszá
v'chálkálá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מָחַל לָנוּ וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וּכְלַפְלָה.

Ávínú Málkénu, z'chor kiáfár ánáchnu.

Ávínú Málkénu, zochrénu l'chájim tovim.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זָכוֹר כִּי עַפָּר אָנַחְנוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְחַיִּים מוֹבִים.

Ávínú Málkénu, kotvénu b'széfer g'ulá visuá.

Ávínú Málkénu, hárénu keren Jisráél ámechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Ávínú Málkénu, hácházirénu bit'suvá slémá
l'fanechá.

Ávínú Málkénu, s'má kolénu, chusz v'ráchém
álénu.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הַחְזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁמַע קוֹלְנוּ, חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ.

Ávínú Málkénu, chámol álénu v'ál olálénu v'tápénu.

Ávínú Málkénu, t'hi hásaá házot s'át ráchámim v'ét
rácon milfánechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חָמוֹל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, תִּהְיֶה הַשְּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים

וְעַת רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ.

Ávínú Málkénu, ászé l'máán hágurim ál sém
kodsechá.

Ávínú Málkénu, ál t'sivénu rékám milfánechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קֹדְשְׁךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, אַל תִּשְׁיֹבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַנּוּן וְעֵנָּן, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Ávínú Málkénu, chánénu váánénu ki én bánu máászim,
ászáé imánu c'dáká vácheszed v'hosiénu.

Atyánk, királyunk, vétkeztünk előtted.
Atyánk, királyunk, rajtad kívül nincs más királyunk.
Atyánk, királyunk, tégy velünk jót a magad kedvéért!
Atyánk, királyunk, adj nekünk egy jó új évet!
Atyánk, királyunk, tarts távol járványt, fegyvert, éhséget, fogságot, pusztulást és kivégzést szövetséged tagjaitól!
Atyánk, királyunk, szüntess meg minden minket sújtó törvényt!
Atyánk, királyunk, hozz teljes gyógyulást néped betegeinek!
Atyánk, királyunk, bocsáss meg nekünk, és felejtsd el minden vétkünket!
Atyánk, királyunk, jegyezz fel bennünket a tisztos élet és megélhetés könyvébe!
Atyánk, királyunk, emlékezz rá, hogy mi porból vagyunk!
Atyánk, királyunk, emlékezz ránk, hogy jó életünk legyen!
Atyánk, királyunk, jegyezz fel minket a Megváltás és a Segítség Könyvébe!
Atyánk, királyunk, emeld fel Izraelt, népedet!
Atyánk, királyunk, segíts visszatérnünk Hozzád, teljes megbánásban!
Atyánk, királyunk, hallgass meg hangunkat, irgalmazz nekünk, és szeress minket!
Atyánk, királyunk, kímélj meg minket, kisdedeinket és gyermekeinket!
Atyánk, királyunk, legyen ez az óra az irgalom órája, és a Te jóakaratom ideje!
Atyánk, királyunk, tedd ezt azokért, akik megölettek szent nevedért!
Atyánk, királyunk, ne küldj el minket üresen magadtól!
Atyánk, királyunk, kegyelmezz nekünk, és hallgass meg minket, mert nincsenek jótetteink; tégy velünk igazságot és szeretetet, és ments meg minket!

סדר קריאת התורה

A Tóra-olvasás szertartása

A közösség feláll.

אין כמוך

Én kámóchá



Én kámóchá váelohím, Ádonáj v'én k'máászechá. Málchút'chá
málchút kol olámím,
umemsált'chá b'chol dor vador.
Ádonáj melech, Ádonáj málách, Ádonáj jimloch l'olám váed.
Ádonáj oz l'ámó jítén, Ádonáj j'várééh et ámó vásáalom.



אין כמוך באלהים, יי ואין כמעשיך.
מלכותך מלכות כל עלמים,
וממשלתך בכל דר ודר.
יי מלך, יי מלך, יי מלך לעלם ועד.
יי עז לעמו יתן, יי יברך את עמו בשלום.

Nincs más rajta kívül. Nincs olyan az istenek közt, mint Te, Örökkévaló, és semmi sem hasonlítható műveidhez. Királyságod örök királyság, Te uralkodsz minden nemzedéken. Az Örökkévaló uralkodott, az Örökkévaló uralkodik és uralkodni fog örökkön örökké. Az Örökkévaló erőt ad népének, az Örökkévaló megáldja népét békével.

Áv háráchámim, hétívá virconchá et Cijon, tivne
chomot J'rusálájim, ki v'chá l'vád bátáchnu, melech
Él rám v'niszá, Ádon olámim.

אב הרהמים, היטיבה ברצונך את ציון, תבנה
חומות ירושלים. כי בך לבד בטחנו, מלך אל
רם ונשא, אדון עולמים.

Irgalom Atyja, legyen tetsző neked jót tenni Cionnal, építsd Jeruzsálem falait, hisz csak benned bízunk Király, fenséges, nagy Isten, Örök Uralkodó!

A Tóra-szekrény kinyitása és a Tóra-tekercs kivétele közben mondjuk:

ויהי בנסוע

Vájhí binszoá



Vájhí binszoá hááron vájomer Mose, kumá, Ádonáj,
v'jáfcú ojvechá, v'jánuszú m'szánechá mipánechá,
kí miCijon técé Torá, udvár Ádonáj m'Irusálájim.



ויהי בנסוע הארץ ויאמר משה, קומה, יי,
ויפצו איביה, וינסו משנאיה מפניך.
כי מציון תצא תורה, ודבר יי מירושלים.

Mikor elindult a frigyláda, így szólt Mózes: „Kelj fel, Örökkévaló, hogy szétszéledjenek ellenségeid, meneküljenek előled gyűlölőid!” Mert Cionból jön a Tan, az Örökkévaló szava Jeruzsálemből.

(4Mózes 10:35)

ברוך שנתן תורה

Báruch senátán Torá

Báruch senátán Torá l'ámó Jiszráél bikdusátó.

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.



S'má Jiszráél, Ádonáj Elohénu, Ádonáj echád.

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

Echád Elohénu, gádol ádonénu, kádos v'norá s'mó.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ, קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ.

Gádlú l'Ádonáj ití, unrom'má s'mó jáchdáv.

גָּדְלוֹ לַיְיָ אֱתֵי, וְנִרְוַמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Áldott legyen, aki Szentségében Tórát adott népének, Izraelnek! Halljad, Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló egy. Egy a mi Istenünk, nagy a mi Urunk, Neve szent és félelmetes. Hirdessük az Örökkévaló nagyságát és dicsérjük Nevét együtt!

A közösség leül, majd a Tóra-tekercs „vetköztetése” alatt éneklük:

עץ חיים היא

Éc chájim hí



Éc chájim hí lámácházikím bách, v'tomchehá m'usár.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכִּיָּהּ מֵאֲשֶׁר.

D'ráchehá dárché noám, v'chol n'tívotechá sálom.

דְּרַכֶּיהָ דְרָכֵי נְעָם, וְכֹל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.

Életnek fája ez azoknak, akik megragadják, és akik megtartják, boldogok! Útjai gyönyörűséges utak, és minden ösvénye békesség.

(Példabeszédek 3:18; 3:17)

A közösség feláll.

הגבהת ספר תורה

A Tóra felmutatása



V'zot háTorá áser szám Mose lifné b'né Jiszráél

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Torá civá lánú Mose, morásá k'hilát Jáákov. Háél

תּוֹרָה צְוָה לָנוּ מֹשֶׁה, מִזִּרְשָׁה קַהֲלַת יַעֲקֹב. הָאֵל

támim dárkó, imrát Ádonáj c'rufá, mágén hú l'chol

תְּמִים דְרָכָו, אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה, מִגֵּן הוּא לְכֹל

háchoszím bó.

הַחֲסִים בּוֹ.

Ez a Tóra, amit Mózes Izrael gyermekei elé tett. Mózes szólított fel minket arra, hogy kövessük a Tórát, Jákov közösségének örökségét. Az Isten útja tökéletes, az Örökkévaló szava igaz. Pajzsa Ő mindazoknak, akik bíznak benne.

קריאת התורה

A Tóra-olvasás áldásai

A Tórához felhívott ezt mondja:

Bárchú et Ádonáj hámvorách.

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

Áldjátok az Örökkévalót, az áldottat!

A közösség, aztán a felhívott:

Báruach Ádonáj hámvorách l'olám váed.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Áldassék az Örökkévaló, az áldott, örökkön-örökké!

A Tórához hívott áldást mond:

*Báruach Átá Ádonáj Elohénú melech háolám, áser
báchár bánú mikol háámím v'nátán lánú et Torátó.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר
בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Báruach Átá Ádonáj, notén háTorá.

Áldassál, Örökkévaló, Istenünk, a világ királya, aki kiválasztott minket minden nép közül,
hogy nekünk adja Tóráját. Áldassál, Örökkévaló, aki a Tórá-t adja.

A felolvasás után a felhívott ezt mondja:

*Báruach Átá Ádonáj Elohénú melech háolám, áser
nátán lánú torát emet, v'chájé olám nátá b'tochénú.
Báruach Átá Ádonáj, notén háTorá.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Áldassál, Örökkévaló, Istenünk, a világ királya, aki igaz Tant adott nekünk és örök életet helyezett belénk.
Áldassál, Örökkévaló, aki a Tórá-t adja.

מי שברך לעולה לתורה

A Tórához felhívott megáldása

Férfire:

*Mi sebérách ávoténu: Ávráhám, Jicchák, Jáákov,
v'imoténu: Szárá, Rivká, Ráchél v'Leá, hú j'váréché et
_____ ben _____ seálá lichvod Hámákom,
lichvod háTorá, (lichvod háSábát,) lichvod jom tov. Hú
Hám'kor Háchájim j'chájéhú v'jism'réhú mikol-cará
v'cuká umikol-negá umáchálá, v'jislách bráchá
v'hácláchá b'chol-máászé jádáv, vivárchéhú
im-kol-Jiszráél echáv v'áchjotáv. V'nomár ámén.*

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב,
ואמותינו שרה רבקה רחל ולאה, הוא יברך
את _____ בן _____
המקום, לכבוד התורה, (לכבוד השבת) לכבוד
יום טוב. הוא המקור החיים יחייתו וישמרהו
מכל צרה וצוקה ומכל נגע ומחלה, וישלח
ברכה והצלחה בכל מעשה ידיו, ויברכהו
עם כל ישראל אחיו ואחיותיו. ונאמר אמן.

Nőre:

*Mi sebérách ávoténu: Ávráhám, Jicchák, Jáákov,
v'imoténu: Szárá, Rivká, Ráchél v'Leá, hú j'váréché et
_____ bát _____ seáltá lichvod Hámákom,
lichvod háTorá, (lichvod háSábát,) lichvod jom tov,. Hú
Hámkor Háchájim j'chájéhá v'jism'réhá mikol-cará
v'cuká umikol-negá umáchálá, v'jislách bráchá
v'hácláchá b'chol-máászé jádehá, vivárchéhá
im-kol-Jiszráél áchehá v'áchjotehá. V'nomár ámén.*

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב,
ואמותינו שרה רבקה רחל ולאה, הוא יברך
את _____ בת _____
המקום, לכבוד התורה, (לכבוד השבת)
לכבוד יום טוב. הוא המקור החיים יחייתה
וישמרה מכל צרה וצוקה ומכל נגע ומחלה,
וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידיה,
ויברכה עם כל ישראל אחיה ואחיותיה.
ונאמר אמן:

Aki megáldotta őseinket, Ábrahámot, Izsákot, Jákobot, Sárát, Rebekát, Ráhel és Leát, az áldja meg _____-t, aki most áldást mondott az Örökkévaló, a Tóra, a Sábát (és az ünnep) tiszteletére. Ő, aki minden Élet Forrása, éltesse őt és őrizze meg minden gondtól és bajtól, szenvedéstől és betegségtől. Munkáját – többi zsidó testvéreivel együtt – kísérje áldás és siker. És mondjunk erre áment.

הכנסת ספר תורה

Tóra-körmenet

A Tórát körbeviszik az imateremben, a közösség áll.



*J'hál'lú et sém Ádonáj, kí niszgáv s'mó l'vádó.
Hodó ál eréc v'sámájim, vájárem keren l'ámó, t'hilá
l'chol chászidáv, livné Jiszráél ám k'róvó, hál'lújá.*

Dicsérjétek az Örökkévaló nevét, mert egyedül az Ő neve magasztos! Fensége túl van égen és földön. Helyreállítja népe becsületét, azok dicséretét, akik szeretik őt, Izrael gyermekei, a nép, mely közel áll hozzá. Halleluja!



Mizmor L'Dávid

*Hávú ládonáj b'né élím hávú ládonáj kávod váoz.
Hávú ládonáj k'vod s'mó histáchávú ládonáj
b'hádrát-kódes.*

*Kol Ádonáj ál-hámájim él-hákávod hirím Ádonáj ál
májim-rábím.*

Kol Ádonáj bákoách kol Ádonáj behádár.

*Kol Ádonáj sovér árázím vájsábér Ádonáj et-ár'zé
hálvánon.*

*Vájárkidém k'mó-égel L'vánon v'sirjon k'mó
ben-r'émím.*

Kol Ádonáj chocév láhávot és.

*Kol Ádonáj jáchíl midbár jáchíl Ádonáj midbár
kádés.*

*Kol Ádonáj j'cholél ájálót vájecheszof j'árot
uvhécháló kuló omér kávod.*

*Ádonáj lámábul jásáv vájésev Ádonáj melech
l'olám.*

*Ádonáj oz l'ámó jitén Ádonáj j'váréech et-ámó
vásáalom.*



יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ. תוֹדוֹ עַל
אָרֶץ וְשָׁמַיִם. וַיִּרַם קֶרֶן לְעַמּוֹ. תִּתְהַלֵּךְ לְכָל
חַסִּידָיו, לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ, הַלְלִינָהּ.



מִזְמוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּתִהְדַּר
קִדְשׁ:

קוֹל יְהוָה עַל הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל
מַיִם רַבִּים:

קוֹל יְהוָה בַּבַּח קוֹל יְהוָה בְּתִהְדַּר:

קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת אֲרָזֵי
הַלְּבָנוֹן:

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וַשְׂרִיזוּן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים:
קוֹל יְהוָה חִצֵּב לְהַבּוֹת אֵשׁ:

קוֹל יְהוָה יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל יְהוָה מִדְּבַר קִדְשׁ:

קוֹל יְהוָה יַחֲלֵל אֵיילוֹת וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרוֹת וַבְּהִיכָלוֹ
כָּלֹּא אָמַר כְּבוֹד:

יְהוָה לְמַבּוּל יִשָּׁב וַיִּשָּׁב יְהוָה מִלְּךָ לְעוֹלָם:

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

1. Dicsérjétek az Örökkévalót, ti felsőbb lények, ismerjétek el az ő dicsőségét és erejét! 2. Az Örökkévaló szava zeng a vizek felett, a dicsőség Istene mennydörög. 3. Ott van az Örökkévaló a nagy vizek felett. 4. Az Örökkévaló szava erős, az Örökkévaló szava fenséges. 5. Az Örökkévaló hangja cédrusokat tör szét, szétzúzza az Örökkévaló a libanoni cédrusokat. 6. Úgy ugrándoznak azok, mint kisborjúk, Libanon és Szirjon hegye pedig, mint az ifjú antilop. 7. Az Örökkévaló hangja lángoló tüzet ont, 8. megrengeti a pusztát, megrengeti az Örökkévaló Kádesnek pusztáját. 9. Az Örökkévaló szava megborjazzatja a nőstény szarvasokat, letarolja az erdőket, és az ő hajlékában minden azt zengi: dicső. 10. Az Örökkévaló trónolt az özönvíz felett, így trónol az Örökkévaló, mint király mindörökké. 11. Az Örökkévaló erőt ad népének, megáldja népét békességgel.

(Zsoltár 29)

A Tóra visszatétele, a Tóra-szekrény becsukása és a paróchet elhúzása közben mondjuk:

*S'chon Ádonáj b'toch ámechá v'tánuách rucháchá b'vét
t'filátechá, ki chol-pe v'col-láson jítu hod v'hádár
l'málchutechá. Ki lekách tov nátáti láchem Toráti,
ál-táázovu.*

*Hásívénú Ádonáj élechá v'násúvá, chádés jáménú
k'kedem.*

שְׁכֵן יְיָ בְּתוֹךְ עַמּוֹךְ וְתַנּוּחַ רוּחְךָ בְּבֵית תְּפִלְתֶּךָ
כִּי כָל־פֶּה וְכָל־לָשׁוֹן יִתְּנוּ הוֹד וְהַדָּר לְמַלְכוּתֶךָ:
כִּי לָקַח טוֹב נְתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֶל־תַּעֲזוּבוּ:
הֲשִׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקֶדֶם:

Lakozz, Örökkévaló, néped közt, és Szellemed találjon nyugalmat imád házában. Mert minden száj és minden nyelv a Te királyságod dicsőségét és fenségét fogja hirdetni. Jóra buzdítottalak benneteket, hát ne hagyjátok el Tórát. Téríts vissza, Örökkévaló, magadhoz, és visszatérünk. Újítsd meg napjainkat, mint régen.

אין כאלהינו Én kElohénu

*Én kElohénu, én kÁdonénu,
én k'Máلكénu, én k'Mosiénu.
Mi chElohénu, mi chÁdonénu,
mi ch'Máلكénu, mi ch'Mosiénu.
Node lElohénu, node lÁdonénu,
node l'Máلكénu, node l'Mosiénu.
Báruch Elohénu, báruch Ádonénu,
báruch Máلكénu, báruch Mosiénu.
Átá hu Elohénu, átá hu Ádonénu,
átá hu Máلكénu, átá hu Mosiénu.*

אין כאלהינו אין כאלהינו
אין כאלהינו אין כאלהינו
מי כאלהינו מי כאלהינו
מי כאלהינו מי כאלהינו
נודה לאלהינו נודה לאלהינו
נודה למלכנו נודה למושיענו
ברוך אלהינו ברוך אלהינו
ברוך מלכנו ברוך מושיענו
אתה הוא אלהינו אתה הוא אלהינו
אתה הוא מלכנו אתה הוא מושיענו

Nincs más olyan, mint Istenünk, nincs más olyan, mint Urunk,
nincs más olyan, mint Királyunk, nincs más olyan, mint Megmentőnk.
Ki olyan, mint Istenünk, ki olyan, mint Urunk,
ki olyan, mint Királyunk, ki olyan, mint Megmentőnk?
Hálát adunk Istenünknek, hálát adunk Urunknak,
hálát adunk Királyunknak, hálát adunk Megmentőnknek.
Áldott legyen Istenünk, áldott legyen Urunk,
áldott legyen Királyunk, áldott legyen Megmentőnk.
Te vagy Istenünk, Te vagy Urunk,
Te vagy Királyunk, Te vagy Megmentőnk.

תפלת מוסף

Muszáf

Hozzád, Istenünk, Hozzád szólnak a szentség eme imái, mert Te vagy az egyetlen igaz uralkodó.

וּבְכֹן לְךָ תַעֲלֶה קִדְשָׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ.

Hirdessük mai szent nap erejét, mert félelmetes nekünk. Mert a Te uralmad ereje kavargat bennünk. Trónusod a szereteten nyugszik, és az igazság szelleme pihen rajta.

*Untáné tokef k'dusát hájom,
ki hu norá v'ájom uvó tinászé
málchutechá v'jikon b'cheszed
kiszechá, v'tésév áláv beemet.*

וּנְתַנֶּה תַקֵּף קִדְשָׁת
הַיּוֹם כִּי הוּא נוֹרָא וְאִיּוֹם וּבו
תִּנְשֵׂא מַלְכוּתְךָ וַיִּכּוֹן
בְּחֶסֶד בְּסֵאֶף וְתִשָּׁב עָלָיו
בְּאַמָּת.

Igaz az, hogy Te vagy az, ki ítélkezik és megvizsgál, aki kutat, és tanúként áll. Feljegyzel és lepecsételsz, megszámlasz és megmérsz. Emlékszel mindenre, ami elfelejtődött. Kinyitod az Emlékezet Könyvét, és az magáért beszél, hiszen minden ember az életével írt belé.

אַמַּת כִּי אַתָּה הוּא דִין וּמוֹכִיחַ וַיִּדַע וְעַד וּכוּתָב
וְחוּתָם וְסוּפֵר וּמוֹנֶה. וְתִזְכֵּר כָּל הַנְּשָׁכָחוֹת,
וְתִפְתַּח אֶת סֵפֶר הַזְּכוֹרוֹנוֹת. וּמֵאֵלָיו יִקְרָא.
וְחוּתָם יָד כָּל אָדָם בּו.

A nagy sófár hangja szól, és egy halk hang hallatszik. Az angyalok érzik a veszélyt. Félelemmel tele, remegve kihirdetik: "Íme az Ítélet Napja" – Mert a menny, miként a föld is, ítélet tárgya lesz. Mindenki, aki valaha is belépett ebbe a világba, az most egyesével elhalad Előtted, akár egy birkanyáj. Ahogy a juhász összetereleli és botja alá kényszeríti a birkát, épp úgy Te is tereled, feljegyzed, megtekinted és megszámlalod nyájadat. Megméred minden lény életét, és meghatározod sorsát.

וּבְשׁוּפֵר גָּדוֹל יִתְקַע. וְקוֹל דְּמָמָה דָּקָה יִשְׁמַע.
וּמַלְאָכִים יִחַפְּזוּן. וְחֵיל וּרְעֵדָה יֵאֱחָזוּן. וַיֵּאמְרוּ
הַיְהִי יוֹם הַדִּין. לִפְקֹד עַל צְבָא מָרוֹם בְּדִין. כִּי
לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינֶיךָ בְּדִין. וְכָל בָּאֵי עוֹלָם יַעֲבְרוּן
לְפָנֶיךָ כְּבָנֵי מָרוֹן. כְּבִקְרַת רוּעָה עֲדָרוּ. מֵעֵבִיר
צֵאנוּ תַחַת שְׁבָטוֹ. כֵּן תַּעֲבִיר וְתִסְפֵּר וְתִמְנֶה
וְתִפְקֹד נֶפֶשׁ כָּל חַי. וְתַחֲתֶךָ קִצְבָה לְכָל
בְּרִיּוֹתֶיךָ. וְתִכְתֹּב אֶת גְּזֵר דִּינָם:

בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבַיּוֹם צוֹם כְּפוֹר יִחְתַּמוּן ...

B'ros hásaná jikátévon uv'jom com kipur jéchéátémun ...

Ros Hasanakor beíratatik, Jom Kippurkor megpecsételtetik ...

hogy ki lesz az, aki elmúlik, és ki fog megszületni, ki fog élni, és ki hal meg idejében és ki időnek előtte, ki pusztul el tűz vagy víz, kard vagy vadállat, éhség vagy szomjúság, katasztrófa, járvány vagy kivégzés által, ki pihen meg, és ki vándorol, ki lesz biztonságban és ki nem, ki fog elszegényedni és ki meggazdagodni, ki bukik el és ki emelkedik fel.

כִּמָּה יַעֲבְרוּן וּכְמָה יִבְרָאוּן מִי יִחַיָּה וּמִי יָמוּת.
מִי בְּקִצּוֹ וּמִי לֹא בְּקִצּוֹ מִי בְּמִים. וּמִי בְּאֵשׁ מִי
בְּחָרֵב. וּמִי בְּחַיָּה מִי בְּרָעֵב. וּמִי בְּצָמָא מִי
בְּרָעַשׁ. וּמִי בְּמִגְפָה מִי בְּחִנִּיקָה וּמִי בְּסִקִּילָה מִי
יְנוּחַ וּמִי יְנוּעַ מִי יִשְׁקַט וּמִי יִטָּרֵף מִי יִשְׁלֹן. וּמִי
יִתְיַסֵּר מִי יַעֲנִי. וּמִי יַעֲשֶׂר מִי יִשְׁפֹּל. וּמִי יְרוּם.

וְתִשׁוּבָה וְתִפְלָה וְצִדְקָה מֵעֲבִירִין אֶת רַע הַגְּזֵרָה.

Ut'suvá ut'filá uc'dáká máávirin et roá hág'zérá.

De megbánás, ima és jótett még jóra fordíthatják végzetünket.

Mert kegyelmes a Te természeted, lassan haragszol meg és gyorsan bocsátasz meg. Mert nem azt akard, hogy a bűnös meghaljon, hanem megtérjen és éljen. Halála napjáig vársz rá. Mikor visszatér, Te ott vagy, hogy fogadd őt. Mivel Te vagy a teremtő, így ismered teremtményeid természetét, a hús és a vér gyengeségét.

Az ember porból jön és porrá lesz. Egész életében a megélhetésért küzd. Olyan, mint a törekeny csésze, mint a kiszáradó fű, elhalványuló virág, mint a múltó árnyék, mint az oszladozó felhő, mint az elsuhanó fuvallat, mint a szétszórt por, mint az elhalványuló álom.

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם.

V'átá hú melech él cháj v'kájám.

De Te vagy az Uralkodó, az örökké élő Isten.

Éveidnek nincs határa, napjaidnak nincs vége. Nem foghatjuk fel a Te dicsőségedet. Nem tudjuk megmagyarázni, hogy ki vagy Te. A Te dicsőséged a Te természeted, a Te természeted a Te dicsőséged, és a Te dicsőségedhez kapcsoltuk a miénket.

Tedd hát meg Magadért, és szenteld meg Neved azok által, akik őrzik a szentséget itt a földön, a szent szeráfok titkos szava szerint, kik a Szentélyben szentelik meg Nevedet. A földi lények a mennyei lényekkel együtt mondják és háromszoros szentséggel szentelnek, amint prófétád írja: “S így hirdette egyik a másikkal:

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kados, kados, kados, Ádonáj c'váot, m'lo chol háárec k'vodó.

Szent, szent, szent a Seregek Ura, az egész föld az Ő dicsőségét zengi!

כִּי בְשִׁמְךָ כֵּן תִּהְלָתְךָ קִשָּׁה לְכַעַם וְנוֹחַ לְרִצּוֹת
כִּי לֹא תִחַפֵּץ בְּמוֹת הַמֵּת כִּי אִם בְּשׂוֹבוֹ מִדְּרָבוֹ
וְתִיָּה וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תִּחַכֶּה לוֹ אִם יָשׁוּב מִיַּד
תִּקְבְּלוּ. אַמֵּת כִּי אַתָּה הוּא יוֹצֵרִם וְאַתָּה יוֹדֵעַ
יּוֹצֵרִם כִּי הֵם בְּשָׂר וְדָם.

אָדָם יְסוּדוֹ מֵעֶפֶר, וְסוּפוֹ לְעֶפֶר בְּנִפְשׁוֹ יָבִיא
לְחַמוֹ מִשׁוּל כְּחָרִם הַנִּשְׁבֵּר בְּחֻצֵיר יָבֵשׁ וּבְצִיץ
נוֹבֵל כְּצֵל עוֹבֵר וּבְעֵנָן כְּלָה וּכְרוּחַ נוֹשֶׁבֶת
וּבְאֵבֶק פּוֹרֵחַ וּבְחֵלוֹם יְעוּף.

אֵינִי קֹצֵבָה לְשָׁנוֹתֶיךָ. וְאֵינִי קֵץ לְאַרְבֵּי יָמֶיךָ וְאֵינִי
לְשַׁעַר מַרְכָּבוֹת כְּבוֹדֶךָ. וְאֵינִי לְפָרֵשׁ עֲלוֹם שְׁמֶךָ
שְׁמֶךָ נִשָּׂא לָךְ. וְאַתָּה נִשָּׂא לְשִׁמְךָ. וְשִׁמְנוּ
קִרְיַת בְּשִׁמְךָ.

עָשִׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְקִדַּשׁ אֶת שְׁמֶךָ עַל מִקְדָּשֵׁי
שְׁמֶךָ בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַנִּנְעָרִין וְהַנִּקְדָּשׁ כְּסוּד
שִׁיחַ שְׂרָפֵי קִדְשׁ הַמִּקְדָּשִׁים שְׁמֶךָ בְּקִדְשׁ דְּרִי
מַעְלָה עִם דְּרִי מִטָּה קוֹרְאִים וּמְשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלְשׁ
קִדְשָׁה בְּקִדְשׁ. כְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאֲךָ, וְקִרְאָה זֶה
אֵל זֶה וְאָמַר:

Juda rabbi mondta Akiva rabbi nevében: A Szent-Áldott-Legyen-Ő mondta: “Mondj nekem olyan gondolatokat újévkor, amelyek a királyságról, a megemlékezésről és a sófárról szólnak. A királyságról, hogy elismerj engem uralkodóként magad felett; a megemlékezésről, hogy megemlékezésedet kedvezően fogadhassam. És mi a megemlékezés eszköze? – A sófár.

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה מִשׁוּם רַבִּי עֲקִיבָא אָמַר
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אָמְרוּ לִפְנֵי בְּרַאשׁ הַשָּׁנָה
מַלְכוּת זְכוֹרוֹנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת מַלְכוּת כַּדִּי
שִׁתְּמַלִּיכוּנִי עֲלֵיכֶם זְכוֹרוֹנוֹת כַּדִּי שִׁיעֵלָה
זְכוֹרוֹנֵיכֶם לִפְנֵי לְטוֹבָה וּבִמְהָרָה בְּשׁוֹפֵר.

(Ros Hasana 16a)

מלכויות

Málchujot - Királyság

Gondoljunk azokra az erőkre, amelyek életünket irányítják: az ösztön áramlataira és a vágyódásra, amely lényünk mélyéből fakad, a becsvágy és a sóvárgás hullámverésére, amely elsöpri akaratumkat, a megszokás kis hullámaira és a rutinra, amelybe látomásaink belefutadnak. – És az Örökkévaló mégis nagyobb mindezeknél, és az Ő kicsiny hangja hangosabb a többi üvöltésénél. Újévkor elismerjük Őt uralkodónknak. Ő uralkodik felettünk és bennünk.

Álénú l'sábéach láádon hákol látét g'dulá l'jocér
b'résít, áser szám chelkénú l'jáched et - s'mó
v'gorálénú l'hámlich málchutó. Váánáchnú korím
umistáchávím umodím lifné melech málché
hámláchím Hákadós Báruch Hú, sehú note sámájim
v'joszed árec, umosáv j'káró básámájim mimáál
uschinát uzó b'govhé m'romím. Hú Elohénú, én od,
emet málkénú, efesz zulató, kákátuv b'torató,
v'jádátá hájom váhásévatá el-l'vávechá kí Ádonáj
hú há-Elohím básámájim mimáál v'ál- háárec
mitáchát én od.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָה לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. אֲשֶׁר שָׁם חִלְקֵנוּ לְיַחֵד אֶת־שְׁמוֹ
וְגִדְּלֵנוּ לְהַמְלִיךְ מַלְכוּתוֹ: וְאִנְחָנוּ בְּזֵרַעַיִם
וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים וּמוֹדִים לְפָנָי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד
אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׂכֵינֵת עִזּוֹ
בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ. אֵין עוֹד. אִמֵּת
מַלְכָּנוּ. אַפְס זִוְלָתוֹ. בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתוֹ. וַיִּדְעַתָּה
הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לִבְכֶּךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

A mi kötelességünk, hogy dicsőítsük a mindenség urát, hogy magasztalással adózzunk a világkezdet alkotójának, aki azt tette sorsunkká, hogy egyé tegyük az Ő nevét és feladatunkká, hogy az Ő uralmának beteljesítését segítsük. Mi térdet hajtunk, leborulunk és elismerjük a királyok királya, a szentséges előtt, áldassék Ő, hogy Ő az, aki boltozattá formálja az eget és a földnek alapot ad, fenségének székhelye fenn az égben, hatalma minden magasságot felülmúló magasságban, Ő a mi Istenünk, senki más Rajta kívül. Igaz királyunk Ő, Rajta kívül senki más, mint írva van Tórájában: „Tudd meg ma és vedd szívedre, hogy az Örökkévaló az Isten az égben fenn és a földön lenn, nincs más”.

Ál-kén n'káve l'chá Ádonáj Elohénú lirot m'hérá
b'tiferet uzechá. L'háávír gilulím mín háárec
V'háElílím károt jikárétun, l'tákén olám b'málchut
sádáj v'chol-b'né vászár jikrú vismechá l'háfnot
élechá kol-risé árec. Jákírú v'jédú kol-josvé tévél kí
l'chá tichrá kol-berech tisává kol-láson. L'fánechá
Ádonáj Elohénú jichrú v'jipolú, v'lichvod simchá
j'kár jiténú, víkáblú chulám et-ol málchutechá,
v'timloch áléhem m'hérá l'olám váed. Kí hámalchut
selchá hí ulolmé ád timloch b'chávod. Kákátuv
b'torátechá: Ádonáj jimloch l'olám váed.
V'neemár: v'hájá Ádonáj l'melech ál-kol-háárec
bájom háhú jihje Ádonáj echád usmó echád.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה
בְּתַפְאֲרַת עֲזֻדָּךְ. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ.
וְהָאֱלֹהִים בְּרוֹת יִכְרַתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שְׂדֵי. וְכָל בְּנֵי בֶשֶׁר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת
אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי
תֵּבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בְּרֵךְ. תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן.
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקְרַע
יִתְנֶנּוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּל־אֵת עַל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ
עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ
הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. בְּכַתּוּב
בְּתוֹרָתֶךָ: יִהְיֶה יְמֹלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְנִאֲמַר, וְהָיָה יְהוָה לְמֹלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

Azért reménykedünk Benned, Örökkévaló Istenünk, hogy mielőbb látnunk engeded mindenhatóságod dicsőségét, hogy száműzöd a bálványokat a földről és végleg letűnnek az istenítettek, hogy a világot a mindenhatóság uralmával szabályozod, hogy minden halandó Nevedhez fohászkodik, hogy Magadhoz téríted a föld minden gonosztevőjét. Ismerjék fel és tudják meg az emberlakta föld összes lakói, hogy Neked hajlik minden térd, Reád esküszik minden nyelv. Előtted, Örökkévaló Istenünk fognak térdet hajtani és leborulni, neved dicsőségének hódolattal adózni, magukra vállalni uralmad jármát. Vajha uralkodnál felettünk mihamarább mindörökké, mert Tied az uralom és örök dicsőségben fogsz uralkodni, miként írva van Tórádban: „Isten örökké uralkodni fog”. Megmondattott: „Isten királlyá leszen az egész föld felett, ezen a napon egyetlen lesz Isten és egyetlen az Ő neve”.

Felhő, sűrű köd burkolja őt, trónjának alapja igazság és törvény.
(Zsoltár 97:2)

עָנָן וְעָרַפֶּל סָבְיָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוּן בְּסֵאוֹ:

Add az Örökkévalónak, ami az övé, mert ami vagy és amid van, az mind az övé.

בְּשֵׂאתָה עוֹשֶׂה רְצוֹנוֹ אָבִיךָ וְאַתָּה בְּנוֹ. וְאִם לֹא עַל כְּרִתְךָ שְׁלֵא בְּטוֹבֶתְךָ קוֹנֶךָ וְאַתָּה עֲבָדוֹ:

Isten királysága nem a csodálatos jövő. Mindig jelen van, és kezdetet és döntést kíván az embertől.

מַלְכוּת הָאֱלֹהִים אֵינְנָה בְּגֵדֵר שֶׁל עֵתִיד פְּלֵאָא. הִיא תָּמִיד קִיָּמַת וְתוֹבְעַת מִזֶּן הָאָדָם שְׂוִיָּע לְכָלֵּל הַתְּהִלָּה וְהַחֲלָטָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ מְקֹדֵשׁ (הַשְּׁבֵת וְ)יִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְּכוּרֹן:

Báruch atá Ádonáj, melech ál kol háárec, m'kádés (hásábát v')Jiszráél v'jom házikáron.

Áldassál, Örökkévaló, az egész világ uralkodója, ki megszenteli (a szombatot,) Izraelt és az Emlékezés napját!

תְּקִיעָה שְׁבָרִים-תְּרוּעָה תְּקִיעָה
תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּקִיעָה
תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה

T'KIÁ S'VÁRIM-T'RUÁ T'KIÁ
T'KIÁ S'VÁRIM T'KIÁ
T'KIÁ T'RUÁ T'KIÁ

זכרונות

Zichronot - Emlékezés

Szemünket Istenre vetjük, és az Ő pillantása rajtunk pihen. Együtt emlékezünk egy évre, amely elmúlt, a lehetőségekkel együtt, amelyek soha nem térnek már vissza. Az Ő segítségével próbálunk szembenézni a múltunkkal – kifogások és szemrehányás nélkül. Leltárt készítünk jótetteinkről és azokról a jókról, melyeket elszalasztottunk; a fájdalmaikról, melyeket elviseltünk és a fájdalmaikról, melyeket okoztunk. Az Emlékezés Könyve még nyitva van, a vég még nincs megírva. Azért olvassuk, hogy megtérjünk.

Te emlékezel a világ teremtésére és minden lény létrehozására a legelsőktől kezdve. Ezen a napon, a teremtés napján, minden ember emlékménye, igazi vágyai, igazi céljai Eléd kerülnek. Amikor megvizsgálod őket, nem remegnek azok, akik bíztak Benned; nem szégyenkeznek azok, akik a Te erődben bíztak.

אתה זוכר מעשה עולם. ופוקד כל יצורי קדם. זה היום תחלת מעשיך כי זכר כל המעשים לפניך בא. מעשה איש ופקדתו. כי דורשיך לעולם לא יכשלו. ולא יכלמו לנצח כל החוסים בך.

Én pedig megemlékezem Jákobbal kötött szövetségemről, Izsákkal kötött szövetségemről is, Ábrahámval kötött szövetségemről is megemlékezem, és a földről is megemlékezem.

(3Mózes 26:42)

וזכרתי את בריתי יעקב ואף את בריתי יצחק ואף את בריתי אברהם:

Teremtőményei iránti jóságából Isten megemlékezik az ő tetteikről évről évre Ros Hásánakor, hogy bűneik ne nőhessenek megbocsáthatatlanul nagyra.

(Széfer háchinuch)

תיה מחסדי האל על ברואי לפקוד אותם ולראות מעשיהם יום אחד בכל שנה ושנה כדי שלא יתרבו העונות ויהיה מקום לכפרה:

A napok tekercek: írd rájuk azt, amire emlékezni akarsz.

(Bachja)

הימים מגלות כתבו בהם מה שתחפצו שיזכר לכם:

ברוך אתה יי זוכר הברית.

Báruch átá Ádonáj, zochér háb'rit.

Áldott légy, Örökkévaló, aki emlékezik a szövetségre.

תקיעה שברים-תרועה תקיעה
תקיעה שברים תקיעה
תקיעה תרועה תקיעה

T'KIÁ S'VÁRIM-T'RUÁ T'KIÁ
T'KIÁ S'VÁRIM T'KIÁ
T'KIÁ T'RUÁ T'KIÁ

שופרות

Sofárot - Kürtfúvás

A sófár hangja felidézi múltunkat. Harsogása emlékeztet bennünket Izsák megkötözésére. Visszavezet bennünket Ábrahám atyánkhhoz, aki kész volt egy ilyen áldozat véghezvitelére. Ereje felidézi azt az erőt, mellyel népünk Szinájnál találkozott. Ugyanezen erő gyűjt minket ma össze itt. Megsemmisíti kifogásainkat. Szigorúsága mégis a győzelem hangja, amely megújítja magabiztosságunkat és reményünket. Felhív minket Izrael szerepének betöltésére és az emberiség megváltására.

Megmutattad Magad egy szent népnek dicsőséged felhőjén keresztül, hogy szólj hozzájuk. Kinyilatkoztattad Magad a Tórán és a parancsolataidon keresztül, míg teremtményeid félve és remegve álltak. Erőd átalakította őket a sófár harsogása által.

Az Újév napján megfújta sófár az ítékezés napjává pecsételi a napot. Az ítélet, melyet rendszerint az idők végére teszünk, most a közvetlen jelenbe helyeződik át.

(Franz Rosenzweig)

A sófár hangja mindannyiunkat Istenhez hív. Sezgényt és gazdagot az igazi gazdagsághoz szólít, a legtávolabbi vándorlókat is hazahívja.

(S. R. Hirsch)

Fújd a sófárt és hirdess szabadságot a földön, annak minden lakójának.

(3Mózes 25:9)

אתה נגלית בענן כבודך. על עם קדשך
לדבר עם. ובריות בראשית ה'רדו מ'מך.
בהגלותך מלכנו על הר סיני ללמד לעמך
תורה ומצוות, ובקול שופר עליהם הופעת.

תקיעת השופר בראש השנה מסמנת את
היום כיום הדין כך מקדימים לעצם היום הזה
את תקופת הדין אשר אמורה לבוא רק בקץ
הימים:

קול השופר קורא לנו לעבודת הבורא. הוא
קורא לעני ולעשיר גם יחד לחיי עשר אמת.
הוא קורא לתועה הנדח ביותר לחזור לביתו:

ותעברת שופר תרועת. וקראתם דרור
בארץ לכל ישביה:

ברוך אתה יי, שומע קול תרועת עמו ישראל ברחמים:

Báruh átá Adonáj, soméá kol t'ruát ámó Jiszráél b'ráchámim.

Áldott légy, Örökkévaló, aki könyörületesen meghallgatja népe, Izrael kiáltását.

תקיעה שברים-תרועה תקיעה
תקיעה שברים תקיעה
תקיעה תרועה תקיעה
תקיעה שברים-תרועה תקיעה גדולה

T'KIÁ S'VÁRIM-T'RUÁ T'KIÁ
T'KIÁ S'VÁRIM T'KIÁ
T'KIÁ T'RUÁ T'KIÁ
T'KIÁ S'VÁRIM-T'RUÁ T'KIÁ G'DOLÁ

קדש Kádis

Az élet véges. Akár a gyertya, melynek fénye kigyúl, sugárzó szépséggel, melegen ragyog, azután elhalványul, végül kihúny. Mi azonban tudjuk, hogy többek vagyunk egy pislákoló féynél. Életünkkel tovább visszük az Életet. Van bennünk valami halhatatlan. A sötétség - fény, halál - élet örök körforgásában forgunk. Szeretteink nevének említésekor imádkozunk azért, hogy az Örökkévaló jelenléte megvigasztaljon bennünket, és minden gyászolót.

*Jitgádál v'jtkádás s'mé rábá b'álmá dí-v'rá chiruté,
v'jámlich málchuté b'chájéchon uvjoméchon
uvchájé dí-chol-bét Jiszráél báágálá uvizmán kárív,
v'imrú ámen. J'hé s'mé rábá m'várách l'álám
ulálmé álmájá. Jitbárách v'jistábách v'jitpáár
v'jitromám v'jtnászé v'jithádár v'jitále v'jithálál
s'mé dí-kudsá, b'rich hú, l'élá min-kol-birchátá
v'sirátá tusb'chátá v'nechemátá dí-ámírán b'álmá,
v'imrú ámén. J'hé slámá rábá min-s'májá v'chájím
álénú v'ál-kol-Jiszráél, v'imrú ámén. Osze sálom
bimromáv hú jáásze sálom álénú v'ál-kol-Jiszráél,
v'imrú ámén.*

יְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא
בְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן
וּבְחַיֵּי דִי-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב.
וְאָמְרוּ אָמֵן: יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵ
וְלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דִּי-קֳדָשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעַלְמָא מִן-כָּל-בְּרַכְתָּא
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דִּי-אַמְרִין בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן: יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׂמַיָּא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן: עוֹשֵׂה שְׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל.
וְאָמְרוּ אָמֵן:

Magasztaltassék és szenteltessék nagy neve a világban, amelyet Ő teremtett akarata szerint. Jöjjön el az Ő királysága a ti életetekben, a ti napjaitokban és egész Izrael házának életében – gyorsan és sebesen jöjjön. És mondjátok rá: Ámen.

Áldott legyen az Ő nagy neve örökkön örökké.

Áldassék és dicsértessék, tiszteltessék és magasztaltassék, fennen hirdettessék és dicsőítettessék, imádassék és szenteltessék az Ő neve még akkor is, ha Ő messze túl van bármilyen áldáson és dalon, tiszteletadáson és vigasztaláson, ami e világban elhangozhat. És mondjátok rá: Ámen.

Adassék meg a mennyei nagy béke és az élet ajándéka nekünk és egész Izraelnek. És mondjátok rá: Ámen.

Ő, aki békét teremt legfenntebb, adjon békét nekünk és egész Izraelnek, és mondjátok rá: Ámen.

אדון עולם

Ádon olám



Ádon olám áser málách, b'terem kol j'cír nivrá,
l'ét nászá k'chefco kol, ázáj melech s'mó nikrá,

V'ácharé kichlot hákol, l'vádó jimloch norá,
v'hú hájá, v'hú hove, v'hú jihje, b'tifará,

V'hú echád v'én séní, l'hámsiló l'háchbirá,
b'lí résit b'lí táchlit v'ló háoz v'hámiszrá,

V'hú Éli v'cháj goálí v'cúr chevli b'jom cárá,
v'hú niszí umánoszí m'nát kozí b'jom ekrá.

B'jádó áfkid ruchí b'ét isán v'áirá,
v'im ruchí g'vijátí Ádonáj lí v'ló irá.



אָדון עולם אָשר מלך, בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נְבִרָא.
לְעֵת נַעֲשֶׂה כְּחֶפְצוֹ כָּל, אֲזֵי מַלְךְ שְׂמוֹ נְקִרָא.

וְאַחֲרֵי כַּכְּלוֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נִוְרָא.
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹדָה, וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאֲרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ לְתַהַבִּירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גְאֻלִּי, וְצוֹר הַכְּלִי בְּיּוֹם צָרָה.
וְהוּא גָּסִי וּמְנוֹסִי, מִנְּת כּוֹסֵי בְּיּוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אֵישָׁן וְאֶעִירָה.
וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי, אֶדְנִי לִי וְלֹא אֵירָא.

A végtelen Urát, aki az összes lény megteremtése előtt is uralkodott,
amikor akarata szerint létrejött minden, már akkor királynak hívták.

És miután majd minden megszűnik, egyedül Ő, a félelmetes, fog uralkodni.
Ő volt, van és lesz dicsőségben.

Ő az egyetlen, és nincs más hozzá hasonlítható, mellé állítható.
Nincs előtte és nincs utána, övé az erő és a hatalom.

Ő az én Istenem, él az én Megváltóm, mentsváram a baj idején.
Ő csodás megmenekülésem és menedékem, s megszítja velem kelyhem, amikor hívom.

Kezébe teszem le lelkem amikor alszom és amikor ébren vagyok,
és lelkemmel együtt testemet is. Az Örökkévaló velem van s nem félek.

ברכת כהנים

Hármas áldás

J'várech'chá Ádonáj v'jism'rechá.

Jáér Ádonáj pánáv élechá vichuneká.

Jiszá Ádonáj pánáv élechá v'jászém l'chá sálom.

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ:

יְאֵר יְהוָה פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וַיִּהְיֶנְךָ:

יֵשָׂא יְהוָה פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:

Áldjon meg téged az Örökkévaló, és őrizzen meg!
Világítsa az Örökkévaló az Ő arcát te feléd és legyen kedves hozzád!
Fordítsa feléd arcát az Örökkévaló és szerezzen neked békét!

(Mózes 6:24-26)